



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2016

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time : 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

1.1 **Un point pour chaque coche correcte (même si la citation n'est pas valable) et un point pour chaque citation correcte.** NB : il faut que ce soit seulement la partie du texte qui justifie le choix. Au cas où la citation est trop longue, ce qui fait douter que le candidat ait identifié la bonne partie du texte, on peut attribuer un demi-point ou zéro selon le cas. **Le minimum de mots pour chaque citation valable est en gras.**

	V	F
<p>Le président était sûr que c'étaient des terroristes qui avaient attaqué le journal.</p> <p>Citation : « ça ne fait pas de doute »</p>	X	
<p>L'attentat terroriste était le plus meurtrier de l'histoire de France.</p> <p>Citation : « depuis plus de cinquante ans »</p>		X
<p>Les terroristes ont bien organisé l'attentat à l'avance.</p> <p>Citation : « victimes par leurs noms »; « vengé le prophète »; « tué Charlie Hebdo »; « munis d'armes »; « durant la conférence »; « réunit chaque mercredi »; « tous les journalistes » ; « au moins 12 personnes »</p>	X	
<p>Charb a dessiné pour <i>Mon Quotidien</i>.</p> <p>Citation : « notre ancien dessinateur » ; « monquotidien.fr »</p>	X	
<p>Les terroristes se sont suicidés dans les bureaux du journal.</p> <p>Citation : « ont pris la fuite »; « toujours à leur recherche »; « Après l'attaque, un tueur a été filmé criant : 'On a vengé le prophète. On a tué <i>Charlie Hebdo</i>' »</p>		X
<p>Seulement des journalistes et des dessinateurs ont été tués.</p> <p>Citation : « deux policiers font partie des victimes » NB fausse réponse : « Parmi les victimes se trouvent au moins 4 dessinateurs de presse. »</p>		X
<p>Avant cet attentat terroriste, les menaces contre <i>Charlie Hebdo</i> étaient rares.</p> <p>Plusieurs citations possibles : « souvent menacée »; « protégée par la police »; « pas la première fois »; « déjà été menacé plusieurs fois »; « incendiés »; « protégés par la police »; « lui-même était protégé »</p>		X

1.2 **Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.**

La personne responsable de ce dessin est :

- A un terroriste.
B un agent de police.
C **une victime de terrorisme.**
D un prophète.

x

(2)

1.3 Comment savons-nous que l'homme qui porte une cravate a **peur** ?

1.3.1 Donnez deux détails **visuels**.

Un point par puce seulement.

- Il **recule**, l'angle de son corps montre qu'il a peur.
- Il **sue**, transpire (une référence à la goutte au-dessus de sa tête.)
- Il se cache **derrière le policier**.
- Il désigne/montre du **doigt** l'autre homme.
- Ses **yeux** sont grands ouverts. (son visage/son expression)
- Il semble serrer **les dents**.

(2)

1.3.2 Expliquez comment **la répétition** du mot « **il** » dans la phrase « Il...il a un livre ! » confirme qu'il a peur ?

Il a du mal à parler, il balbutie d'émotion.

(2)

1.4 L'homme qui tient un livre semble **surpris**. Expliquez pourquoi. **HO**

Pour obtenir deux points il faut montrer qu'il est étonné qu'il soit considéré **un danger, une menace** (1) avec un **livre** (1) seulement.

Cela dit, des réponses plus abstraites liées plus étroitement avec le message du caricaturiste sont aussi acceptables, genre « Il faut combattre la violence par des mots. » ou bien « Il se moque des gens qui sont menacés par ses dessins. »

(2)

[22]

QUESTION 2

Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par ligne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

	Zelian	Fanny	Adèle	Sarah	Paul	Thomas
Même quand une blague ne me concerne pas directement, ça m'affecte beaucoup.					x	
Ça ne me pose aucun problème de rire de moi.				x		
On ne peut pas faire des blagues sur l'orientation sexuelle.					x	
Il est inacceptable de réagir aux moqueries avec la violence.	x					
On ne peut pas se moquer de ceux qui souffrent d'une maladie terminale.	x				x	
Les blagues sur les handicapés pourraient avoir des conséquences positives.		x				
La diversité humaine devrait nous réunir, pas nous séparer.			x			
Ce sont toujours les mêmes groupes qui sont les sujets de moqueries insensibles.						x

[16]

QUESTION 3

Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

3.1 Philippe aide les gens à :

- A décorer leurs salons.
- B soigner leur incapacité visuelle.
- C résoudre leurs problèmes personnels.**
- D se faire un look de professeur d'université.

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

3.2 Philippe a été aidé par :

- A son employeur et son université.**
- B son psychologue.
- C l'office des personnes handicapées.
- D son incapacité visuelle.

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

3.3 L'ombre derrière Philippe nous confirme qu'il :

- A œuvre comme psychologue.
- B a un mobilier de bon goût.
- C a une incapacité visuelle.**
- D travaille très dur.

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

3.4 Le **slogan** de cette campagne publicitaire est :

- A « www.ophq.gouv.qc.ca/sqph »
- B « Ensemble, bâtissons une société plus inclusive »**
- C « Semaine québécoise des personnes handicapées »
- D « Office des personnes handicapées »

<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

3.5 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Le problème social adressé par cette campagne publicitaire est :

- A la semaine québécoise des personnes handicapées.
- B que les psychologues handicapés ont mauvais goût.
- C la réputation lamentable de l'office des personnes handicapées.
- D que les handicapés sont souvent marginalisés.**

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

(2)

3.6 Cette campagne publicitaire est **d'origine** :

- A belge.
- B française.
- C suisse.
- D canadienne.**

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

(2)
[12]

QUESTION 4

Pour les QCM, deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

4.1 Qu'est-ce que les trois hommes ont **en commun** ?

- A Ils sont handicapés.**
- B Ils sont paralysés.
- C Ils sont aveugles.
- D Il leur manque le bras droit.

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

4.2 « Le plus dur » pour ces trois hommes, c'est :

- A de vivre leur quotidien comme handicapés.
- B de supporter le regard des autres handicapés.
- C de supporter les moqueries des autres.
- D la façon dont les gens « normaux » les regardent.**

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

(2)

4.3 Expliquez l'**ironie** des commentaires de chaque homme.

Première piste de correction :

[1 point pour chaque homme pour avoir dit qu'il est **incapable** de faire l'action qu'il décrit. (×3)]

[1 point pour chaque homme pour avoir **précisé l'action**. (×3)]

Premier homme : Il dit ne pas pouvoir supporter le regard des autres, mais il n'est pas capable de remarquer qu'on le regarde puisqu'il est aveugle.

Deuxième homme : Il dit qu'il déteste tellement quand on le fixe d'un regard curieux qu'il a envie de partir en courant, mais il est incapable de courir.

Troisième homme : Il dit qu'il a envie de donner une claque aux gens qui le regardent, mais il ne peut pas, parce que son bras a été amputé ; on ne peut "mettre une droite" à quelqu'un si on n'a pas de bras droit.

Deuxième piste de correction :

[Le candidat explique l'ironie en termes plus généraux, ce qui pourrait entraîner la répétition]

Premier/deuxième et troisième homme : Il n'aime pas que les gens remarquent sa différence avec les gens « normaux », mais en même temps il attire l'attention sur son incapacité en voulant faire exactement ce que son handicap l'empêche de faire. (2×3)

(6)
[10]

60 marks

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

QUESTION 5 SI TU T'IMAGINES

Pour les QCM, zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

5.1 Le vers « *si tu t'imagines* » (vers 1) veut dire :

- A si tu t'exclames.
- B si tu cries.
- C si tu t'interroges.
- D si tu crois.**

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

(1)

5.2 Le vers « *ce que tu te goures* » (vers 10) veut dire :

- A comme tu te trompes.**
- B ce que tu as raison.
- C ce que tu es stupide.
- D comme tu te demandes.

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(1)

5.3 Le vers qui montre que la vieillesse arrive lentement est :

- A « *les beaux jours s'en vont* » (vers 27).
- B « *tu marches tout droit* » (vers 32).
- C « très sournois s'approchent » (vers 34).**
- D « *allons cueille cueille* » (vers 39).

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

5.4 Avec le vers « *les beaux jours de fête* » (vers 28) le poète dit que la fillette est :

- A moche, répugnante.
- B frivole, insouciante.**
- C sérieuse, austère.
- D débauchée, dépravée.

<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

5.5 Les vers « *soleils et planètes/tournent tous en rond* » (vers 29 et 30) suggèrent que :

- A la fillette danse déjà sans grâce.
- B la fillette a bu trop d'alcool à la fête.
- C la fillette est déjà grosse.
- D la fillette ignore le passage du temps.**

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>

(2)

5.6 Un synonyme pour l'expression « tout droit » dans le vers « *tu marches tout droit* » (vers 32) est :

- A courageusement.
- B directement.**
- C énergiquement.
- D instinctivement.

x

(1)

5.7 Dans ce poème il y a des exemples d(e) :

- A autodérision.
- B violence.
- C moquerie.**
- D perversité.

x

(1)

5.8 5.8.1 Quel est le **message** de ce poème ?

Il faut vivre pleinement dans le présent.

Il faut savourer les moments de bonheur dans sa vie.

Le temps passe vite et le corps change aussi sans qu'on le remarque.

(2)

5.8.2 Comment le poète utilise-t-il l'**aspect physique** de la fille pour souligner ce message ?

Il contraste sa **beauté actuelle** avec sa **déchéance physique inéluctable**.

(2)
[14]

QUESTION 6 CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE

EXTRAIT A

6.1.1 Identifiez le personnage qui dit ces mots.

Chris (ou une locution qui permet d'identifier Chris, p.e. « Le Français » ou « La personne qui a laissé Axel dans l'eau », etc. (1)

6.1.2 Complétez la phrase « *Je croyais que...* » logiquement selon le contexte.

« *Je croyais que tu étais mort/ que je t'avais tué.* (1)

6.2 Le ton de la question « *Ai-je l'air d'un mort ?* » est :

- A **sarcastique.**
- B spirituel.
- C léger.
- D morbide.

X

(1)

6.3 « *On m'a réanimé ...* »

À quel incident cette phrase fait-elle allusion ?

À l'accident en Thaïlande. / **À l'incident** quand Chris l'a laissé dans l'eau. / Au rallye. (1)

6.4 « *... je n'étais plus qu'un légume* » veut dire :

- A je ne mangeais que des légumes.
- B une alimentation équilibrée a aidé ma rééducation.
- C **j'avais des capacités très limitées.**
- D je suis devenu végétarien.

X

(1)

6.5 La plupart du temps ce personnage se déplace :

- A à pied.
- B **en fauteuil roulant.**
- C à vélo.
- D en moto.

X

(1)

6.6 « *Côté esprit, je n'ai rien perdu.* » veut dire qu(e) :

- A il n'a pas perdu son sens de l'humour.
- B **il a conservé toutes ses capacités mentales.**
- C il n'a jamais abandonné l'espoir pendant sa rééducation.
- D il n'a pas perdu sa foi en Sainte Rita.

X

(2)

6.7 Expliquez pourquoi ce personnage désigne les trois objets suivants.

Sa main droite : **Il ne peut plus jouer du violon à cause de sa main droite mal formée/à cause de l'accident.**

Ses pieds : **Il ne peut plus faire du sport comme auparavant parce qu'il est paralysé/n'a plus la fonction de ses pieds.**

Son caleçon de bain : **Il ne peut pas avoir des relations sexuelles normales, (parce qu'il est incapable d'avoir une érection.)**

(3)

6.8 « ... *pendaient des jambes de têtard.* »

Dans cette expression, le verbe « *pendaient* » suggère que les jambes de ce personnage sont :

- A sans vie.
- B raides.
- C difformes.
- D racornies.

X

(1)

6.9 « *Mais ça, n'est-ce pas, j'avais à peine eu le temps d'y goûter.* »

Avec cette phrase ce personnage suggère qu(e) :

- A il a eu beaucoup de relations sexuelles.
- B il a perdu le sens du goût.
- C **il n'a pas pu profiter pleinement de sa virilité.**
- D il n'aime plus les rapports sexuels.

X

(2)

EXTRAIT B

6.10 La description de M. Lang est un portrait stéréotypé d'un **MAUVAIS** personnage. Expliquez cette remarque en vous référant à **quatre détails** dans l'extrait. **Utilisez vos propres mots.**

Quatre détails ou interprétations globales du texte, dont :

- **Il est habillé en noir.**
- **Il est sale.**
- **Il ne s'est pas rasé.**
- **Il semble malade.**
- **Il se cache, a des secrets, et sournois, etc.**
- **Il est laid.**
- **Il a une difformité physique.**
- **Il porte des lunettes noires – souvent le symbole d'un criminel – on cache ses émotions/son âme.**
- **Les derniers mots suggèrent que son développement a été interrompu – il n'est pas "une œuvre" finie.**

(4)

6.11 « ...*un graffiti d'homme, un brouillon, une esquisse, un raté.* »

Cette phrase nous suggère que M. Lang a l'air d(e) :

- A un homme malsain.
- B un délinquant.
- C **un homme mal formé.**
- D un animal.

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

EXTRAIT C

6.12 La description de Chris est aussi un portrait stéréotypé, mais cette fois d'un **BON** personnage. Expliquez cette remarque en vous référant à **quatre détails** dans l'extrait. **Utilisez vos propres mots.**

Quatre détails différents ou interprétations globales du texte, dont :

- **Il est sain, mène une vie active.**
- **Il est beau.**
- **Il a une peau saine. (Il est bronzé)**
- **Il est jeune physiquement (malgré ses 40 ans).**
- **Il est musclé.**
- **Il n'est pas gros.**
- **Il n'a pas les traits physiques qu'on associe normalement aux hommes de son âge. (il a encore tous ses cheveux)**
- **Son ventre n'est pas flasque.**
- **Il est fort.**
- **Il s'occupe de son corps, prend soin de lui, est en forme, etc.**

(4)

6.13 Comment Axel réagit-il immédiatement après avoir regardé attentivement le corps de Chris ?

- A **Il devient plus déterminé à réaliser sa vengeance.**
- B Il a envie de pardonner Chris.
- C Il se suicide.
- D Il décide de tuer Karim afin de se venger de Chris.

<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(2)

[26]

40 marks

Total: 100 marks